

殺

英文中「殺」(kill)字，大抵有三個意思：「殺死」、「殺傷」、「殺害」。

「殺死」(kill)是「殺」的最基本意思，指用武力或毒藥使人喪生。例如：「他殺死了他的仇人。」

「殺傷」(kill)指使人受傷，但不一定致命。例如：「他在車禍中殺傷了三人。」

「殺害」(kill)指用不道德或非法的手段使人喪生。例如：「他殺害了無辜的平民。」

星洲海上無後弟兄氏張

「新金寶」中，張氏兄弟，是星洲海上的一對無後弟兄。他們在海上經營多年，積下不少家產。但由於他們沒有子嗣，所以他們的家產最終將由誰繼承，成為一個令人關注的問題。

動議之目的何在？

「動議」(motion)是議會中常用的一種程序。它的目的是為了提出一個問題，並讓議員們就此進行討論和表決。動議通常由一位議員提出，並需要其他議員的支持才能通過。

如長非開隨筆

「如長非開」是一個隨筆專欄。作者通過對日常生活的觀察和感悟，寫下了一些有趣的故事和評論。這些文章通常語言幽默，內容豐富，深受讀者的喜愛。

評論不忘時勢

在評論時，我們不能忘記時勢。時勢是指當時的社會背景、政治環境和國際形勢。只有了解時勢，我們才能對事件做出準確的分析和評論。

導讀「風」

「風」是一本關於風的書。它介紹了風的種類、形成和對人類生活的影響。書中還包含了一些關於風的有趣故事和傳說。這本書適合對自然現象感興趣的讀者閱讀。

中

「中」是一個專欄，內容涉及多個領域。作者通過對社會、文化、科學等方面的觀察和評論，為讀者提供了一些新的視角和思考。這個專欄深受讀者的歡迎。

新加

「新加」是一個專欄，主要介紹新加坡的各種新聞和事件。作者通過對新加坡社會的觀察和評論，為讀者提供了一些關於新加坡的最新資訊。這個專欄是新加坡讀者關注的焦點之一。

生

「生」是一個專欄，內容涉及生活、健康、教育等方面。作者通過對日常生活的觀察和感悟，為讀者提供了一些有益的生活建議和啟示。這個專欄深受廣大讀者的喜愛。

雙色筆

「雙色筆」是一個專欄，主要介紹各種雙色筆的優點和使用方法。作者通過對雙色筆的觀察和評論，為讀者提供了一些關於雙色筆的資訊。這個專欄深受文具愛好者的歡迎。

五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、三十二、三十三、三十四、三十五、三十六、三十七、三十八、三十九、四十、四十一、四十二、四十三、四十四、四十五、四十六、四十七、四十八、四十九、五十、五十一、五十二、五十三、五十四、五十五、五十六、五十七、五十八、五十九、六十、六十一、六十二、六十三、六十四、六十五、六十六、六十七、六十八、六十九、七十、七十一、七十二、七十三、七十四、七十五、七十六、七十七、七十八、七十九、八十、八十一、八十二、八十三、八十四、八十五、八十六、八十七、八十八、八十九、九十、九十一、九十二、九十三、九十四、九十五、九十六、九十七、九十八、九十九、一百

「五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、三十二、三十三、三十四、三十五、三十六、三十七、三十八、三十九、四十、四十一、四十二、四十三、四十四、四十五、四十六、四十七、四十八、四十九、五十、五十一、五十二、五十三、五十四、五十五、五十六、五十七、五十八、五十九、六十、六十一、六十二、六十三、六十四、六十五、六十六、六十七、六十八、六十九、七十、七十一、七十二、七十三、七十四、七十五、七十六、七十七、七十八、七十九、八十、八十一、八十二、八十三、八十四、八十五、八十六、八十七、八十八、八十九、九十、九十一、九十二、九十三、九十四、九十五、九十六、九十七、九十八、九十九、一百」是一個專欄，內容涉及多個領域。作者通過對社會、文化、科學等方面的觀察和評論，為讀者提供了一些新的視角和思考。這個專欄深受讀者的歡迎。

情詩一束

「情詩一束」是一個專欄，主要介紹各種情詩的優點和使用方法。作者通過對情詩的觀察和評論，為讀者提供了一些關於情詩的資訊。這個專欄深受文學愛好者的歡迎。

恰如其份

「恰如其份」是一個專欄，內容涉及生活、健康、教育等方面。作者通過對日常生活的觀察和感悟，為讀者提供了一些有益的生活建議和啟示。這個專欄深受廣大讀者的喜愛。

龍長的知求

「龍長的知求」是一個專欄，主要介紹各種龍長的知求的優點和使用方法。作者通過對龍長的知求的觀察和評論，為讀者提供了一些關於龍長的知求的資訊。這個專欄深受文具愛好者的歡迎。

從「大頭刀」到「洋刀」

「從「大頭刀」到「洋刀」」是一個專欄，內容涉及生活、健康、教育等方面。作者通過對日常生活的觀察和感悟，為讀者提供了一些有益的生活建議和啟示。這個專欄深受廣大讀者的喜愛。

溫柔不任住何鄉

「溫柔不任住何鄉」是一個專欄，主要介紹各種溫柔不任住何鄉的優點和使用方法。作者通過對溫柔不任住何鄉的觀察和評論，為讀者提供了一些關於溫柔不任住何鄉的資訊。這個專欄深受文學愛好者的歡迎。

家庭

「家庭」是一個專欄，內容涉及生活、健康、教育等方面。作者通過對日常生活的觀察和感悟，為讀者提供了一些有益的生活建議和啟示。這個專欄深受廣大讀者的喜愛。

去

「去」是一個專欄，內容涉及生活、健康、教育等方面。作者通過對日常生活的觀察和感悟，為讀者提供了一些有益的生活建議和啟示。這個專欄深受廣大讀者的喜愛。

水接天陽斜映山

「水接天陽斜映山」是一個專欄，主要介紹各種水接天陽斜映山的優點和使用方法。作者通過對水接天陽斜映山的觀察和評論，為讀者提供了一些關於水接天陽斜映山的資訊。這個專欄深受文具愛好者的歡迎。

翠邊銀上几

「翠邊銀上几」是一個專欄，內容涉及生活、健康、教育等方面。作者通過對日常生活的觀察和感悟，為讀者提供了一些有益的生活建議和啟示。這個專欄深受廣大讀者的喜愛。

昨天齊齊玩答案

「昨天齊齊玩答案」是一個專欄，主要介紹各種昨天齊齊玩答案的優點和使用方法。作者通過對昨天齊齊玩答案的觀察和評論，為讀者提供了一些關於昨天齊齊玩答案的資訊。這個專欄深受文具愛好者的歡迎。

香

「香」是一個專欄，內容涉及生活、健康、教育等方面。作者通過對日常生活的觀察和感悟，為讀者提供了一些有益的生活建議和啟示。這個專欄深受廣大讀者的喜愛。

去

「去」是一個專欄，內容涉及生活、健康、教育等方面。作者通過對日常生活的觀察和感悟，為讀者提供了一些有益的生活建議和啟示。這個專欄深受廣大讀者的喜愛。

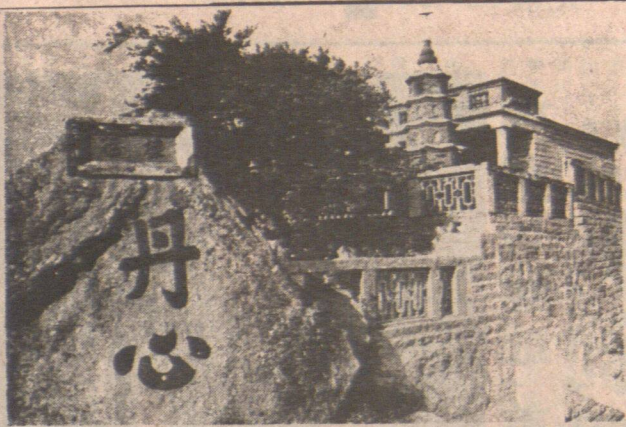
水接天陽斜映山

「水接天陽斜映山」是一個專欄，主要介紹各種水接天陽斜映山的優點和使用方法。作者通過對水接天陽斜映山的觀察和評論，為讀者提供了一些關於水接天陽斜映山的資訊。這個專欄深受文具愛好者的歡迎。

翠邊銀上几

「翠邊銀上几」是一個專欄，內容涉及生活、健康、教育等方面。作者通過對日常生活的觀察和感悟，為讀者提供了一些有益的生活建議和啟示。這個專欄深受廣大讀者的喜愛。

福建風光



東門學堂。巨石上所刻「丹心」二字，據傳為民族英雄鄭成功功績。



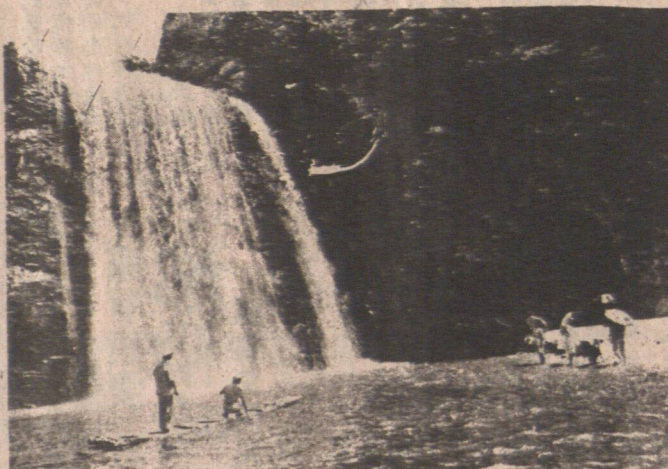
山階天南城縣樂將於位，洞華玉的建福。之洞異界奇脈山美武是，貌地溶岩屬，下。口洞洞華玉為圖。



角一村學美集門廈



福建新的旅遊區——泰寧金湖。玉華洞勝景之一：五更天。



廈門鼓浪嶼日光岩南麓的港仔后海濱浴場。



德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
溫哥華緬街327號 電話：687-6977

由陳奕能中醫師主理
統辦

貨品齊全	唐山雜貨	成藥酒	京果海味	地道藥材	參茸補品
------	------	-----	------	------	------

德為醫所本

本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

華僑金行
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理

●黃白金飾	●鑽石玉器	●紅藍寶石
●結婚金牌	●賀壽金座	●專人主理
●名師設計	●款式新穎	●價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD. 電話669-3247
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687-4204

春季大減價

美國上等靚綠苗特平 \$9.99
金牌即食麵卅包庄 \$4.99
百分百純正粟米油 \$3.80

時新食品公司
最新貢獻 · 最新口味：
咖哩燒鴨上市

(農場生豬每日晨早六時運往屠場屠宰之後立即送交本公司新鮮出售)

地址：片打東街279號 · 電話：685-3307-8

高麗開城之寶 長白山脈精華
朝鮮民主主義人民共和國特產
源源運到

款款皆珍品

* XO人參酒	* 正北高麗參	* 開城高麗人參精	* 開城高麗人參茶
* 野山人參酒	* 瓊玉膏	* 開城高麗人參湯	* 人參婦女補藥

溫哥華分銷處：
* 文島參茸行 * 嘉福成 * 元豐公司 * 和記參茸藥材行 * 裕興公司
* 德信參茸國藥行 * 利德公司 * 金山市場 * 恆豐公司
* 興華參茸行 * 華寶市場 * 永興公司

榮獲朝鮮民主主義人民共和國特產北滿洲總代理
東海國際進出口有限公司 THE EASTERN INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
東海總代理：五洲企業有限公司 THE WU CHOW ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華總代理：東亞貿易公司 EAST ASIAN TRADING CO. LTD.
209-106 PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
電話：604-669-5371 * 684-7488 1010-3388

大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.

各國上等白米
專營統辦

泰國香米	中國大米	糯米、糙米	青島花生	嘉禾花生	天津紅荳	美國綠荳
------	------	-------	------	------	------	------

歡迎零沽批發
美國泰國綠荳

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

利昌海產公司
片打街東式陸雲號
電話：六六九一六一六零

應有盡有

中國游水新鮮海鮮
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水新鮮魚

特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦

新到大批

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

大批運到 快將

日本全花冬菇	日本上厚冬菇	日本厚冬菇	日本香信	日本特大蠔鼓	日本大蠔鼓	日本中蠔鼓
--------	--------	-------	------	--------	-------	-------

落選可能成「首選」

吳莉莉知名度特高 歌影視有機會發展

她先灌唱片登台表演及拍廣告

今屆選美冠軍吳莉莉，在選美比賽中，雖然落選，但她的知名度卻特高，她先灌唱片登台表演及拍廣告，有機會發展。

吳莉莉在選美比賽中，雖然落選，但她的知名度卻特高，她先灌唱片登台表演及拍廣告，有機會發展。



圖為吳莉莉在選美比賽中，雖然落選，但她的知名度卻特高。

影視

在選美比賽中，雖然落選，但她的知名度卻特高，她先灌唱片登台表演及拍廣告，有機會發展。

吳莉莉在選美比賽中，雖然落選，但她的知名度卻特高，她先灌唱片登台表演及拍廣告，有機會發展。

八和選出新理事

香港八和會館廿二屆會員大會，本月廿八日在該會館舉行，選出新一屆理事，名單如下：

主席：黃國光
副主席：李國光
秘書長：李國光
財政：李國光
幹事：李國光

港姐連日領獎忙

「港姐」連日領獎忙，日前在「港姐」頒獎典禮上，獲頒「最佳上鏡獎」的冠軍得主，是來自香港的陳鳳儀。

黃曼梨想退休

黃曼梨想退休，她表示，她已經拍了很多年戲，現在年紀大了，想休息一下。

每日之星黃日華

每日之星黃日華，日前在「每日之星」頒獎典禮上，獲頒「最佳男演員獎」。

潘震偉性格內向

潘震偉性格內向，他表示，他是一個比較害羞的人，不喜歡在人前表現自己。

兩三年內觀運程

兩三年內觀運程，他表示，他是一個比較害羞的人，不喜歡在人前表現自己。

柯俊雄繼續投資拍片

柯俊雄繼續投資拍片，他表示，他是一個比較害羞的人，不喜歡在人前表現自己。

袁和平與龍再合作

袁和平與龍再合作，他表示，他是一個比較害羞的人，不喜歡在人前表現自己。

病愈復出試演歌劇大受歡迎

病愈復出試演歌劇大受歡迎，他表示，他是一個比較害羞的人，不喜歡在人前表現自己。

西城秀樹與柏原芳惠墮愛河

西城秀樹與柏原芳惠墮愛河，他表示，他是一個比較害羞的人，不喜歡在人前表現自己。

梁韻蕊為邵氏拍兩部片

梁韻蕊為邵氏拍兩部片，他表示，他是一個比較害羞的人，不喜歡在人前表現自己。

劉雅麗趕錄《戲台上下》

劉雅麗趕錄《戲台上下》，他表示，他是一個比較害羞的人，不喜歡在人前表現自己。

梁韻蕊為邵氏拍兩部片

梁韻蕊為邵氏拍兩部片，他表示，他是一個比較害羞的人，不喜歡在人前表現自己。

劉雅麗趕錄《戲台上下》

劉雅麗趕錄《戲台上下》，他表示，他是一個比較害羞的人，不喜歡在人前表現自己。

梁韻蕊為邵氏拍兩部片

梁韻蕊為邵氏拍兩部片，他表示，他是一個比較害羞的人，不喜歡在人前表現自己。

劉雅麗趕錄《戲台上下》

劉雅麗趕錄《戲台上下》，他表示，他是一個比較害羞的人，不喜歡在人前表現自己。

梁韻蕊為邵氏拍兩部片

梁韻蕊為邵氏拍兩部片，他表示，他是一個比較害羞的人，不喜歡在人前表現自己。

劉雅麗趕錄《戲台上下》

劉雅麗趕錄《戲台上下》，他表示，他是一個比較害羞的人，不喜歡在人前表現自己。



圖為劉雅麗在選美比賽中，雖然落選，但她的知名度卻特高。

人愛萬物，何不互愛？

人愛萬物，何不互愛？這是一個值得思考的問題。

莊靜而保持秘密

莊靜而保持秘密，她表示，她是一個比較害羞的人，不喜歡在人前表現自己。

莊靜而保持秘密

莊靜而保持秘密，她表示，她是一個比較害羞的人，不喜歡在人前表現自己。

莊靜而保持秘密

莊靜而保持秘密，她表示，她是一個比較害羞的人，不喜歡在人前表現自己。

莊靜而保持秘密

莊靜而保持秘密，她表示，她是一個比較害羞的人，不喜歡在人前表現自己。

莊靜而保持秘密

莊靜而保持秘密，她表示，她是一個比較害羞的人，不喜歡在人前表現自己。

莊靜而保持秘密

莊靜而保持秘密，她表示，她是一個比較害羞的人，不喜歡在人前表現自己。

莊靜而保持秘密

莊靜而保持秘密，她表示，她是一個比較害羞的人，不喜歡在人前表現自己。

莊靜而保持秘密

莊靜而保持秘密，她表示，她是一個比較害羞的人，不喜歡在人前表現自己。

莊靜而保持秘密

莊靜而保持秘密，她表示，她是一個比較害羞的人，不喜歡在人前表現自己。

莊靜而保持秘密

莊靜而保持秘密，她表示，她是一個比較害羞的人，不喜歡在人前表現自己。

莊靜而保持秘密

莊靜而保持秘密，她表示，她是一個比較害羞的人，不喜歡在人前表現自己。

莊靜而保持秘密

莊靜而保持秘密，她表示，她是一個比較害羞的人，不喜歡在人前表現自己。

莊靜而保持秘密

莊靜而保持秘密，她表示，她是一個比較害羞的人，不喜歡在人前表現自己。

莊靜而保持秘密

莊靜而保持秘密，她表示，她是一個比較害羞的人，不喜歡在人前表現自己。

莊靜而保持秘密

莊靜而保持秘密，她表示，她是一個比較害羞的人，不喜歡在人前表現自己。

莊靜而保持秘密

莊靜而保持秘密，她表示，她是一個比較害羞的人，不喜歡在人前表現自己。

莊靜而保持秘密

莊靜而保持秘密，她表示，她是一個比較害羞的人，不喜歡在人前表現自己。

雜技奇女

這兩位歌青美人，表演奇技，但却不是老拉檔，而是首次見面，原來澳洲的職業歌青雜誌，最近開會，却人人都有，祇有她們二人來參加，還是初次見面。黑髮的姬絲打娜三十八歲，已泰莉安廿八歲，亦已表演了二十年。兩人比賽如故，才決定成為拍檔，旅行演出。她們都未婚吃，居無定所，每天要練許多時間，甚難離人。

一暴發戶亦附庸風雅，入唱片店，對售貨員曰：「介紹一批古典音樂俾我！」
售貨員 附庸風雅 呢張舒伯
曰：「啱 特嘅『未完成交响曲』都唔錯！」
「車！」暴發戶曰，「我出得起錢，畀乜買完不成交呀？」

搬屋

李佩蓮轉刀言
運送兼辦理香港移民出入口行
之業務，並家具什物搬運，有大棧
房代客存貯。

晚間電話：二五四一三〇六二

搬屋搵我

牌政花防

燒鈔工程
益商花銀開修理酒樓用具
國編河圖繪兒童安全梯開
附電話：二五〇一五九二〇
九三九一四九六八

中國禮服，
旗袍，唐裝
，男女裝棉

電話：874-193

各式布簾
及百葉簾
花籃類
價錢相宜
服務週到

324-8045

基本鐵行
A-1 HARDWARE
3755 Main Street, Vancouver, B. C.
電話：876-2453

鐵行用品
單車零件
汽車零件
電氣零件
水喉零件
汽車音響

專為僑胞
解答一切修理問題

SANYO P.M. CASSETTE.
汽車音響，半價平賣 \$69.95

地址緬街三七五號
緬街夾廿一街

Golden Harvest Theatre
VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

鐵板燒

TEPPANYAKI

蕃笑千日以待
今晚盍興乎來

頻率喜劇，起於「鬼馬雙星」，
止於「摩登保鏢」！
整體喜劇，
由「鐵板燒」開始**

許冠文

編導、演出主演

三年
一部，
創新潮流！

葉德嫻 葉麗儀
董美儀 打Q
盧海鵬
領銜主演



實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
 1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
 電話：254-9111

車身修理
 工作妥當
 材料最佳
 手工最好
 價錢實惠
 絕不取巧
 歡迎比較

實力車身修理公司
 自新張以來因嚴格
 採用歐美最佳材料
 及漆油，能保證質
 量及工作妥當，極
 受各界顧客愛戴。

爲酬謝顧客
 不論大小 I C B C

或私人工作一律八折優待
 (贈送現金支票有經驗專人代
 填 I C B C 及有免費車借用。)



何仲生

滿堂紅實業燕梳有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
2547 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 438-1455

信用卓著·經驗豐富

△西區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬九，請速還價。
△西區 KERRISDALE 高尚住宅區，生意連實業五十餘萬，適合投資移民，詳情請閱經紀。
△東區，五十九街近乃路，果舖生意連實業，樓下士多，樓上宿舍，日營業額四萬左右，家庭式經營，為理想生意，月營業額六萬九，有得佳，有入息好過買新屋，捷足先登。
△一百餘位，全酒牌，什碎店，月營業額六萬九，有得佳，有入息好過買新屋，捷足先登。
△東區，月營業額六萬九，有得佳，有入息好過買新屋，捷足先登。

生意買賣

△西區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬九，請速還價。
△西區 KERRISDALE 高尚住宅區，生意連實業五十餘萬，適合投資移民，詳情請閱經紀。
△東區，五十九街近乃路，果舖生意連實業，樓下士多，樓上宿舍，日營業額四萬左右，家庭式經營，為理想生意，月營業額六萬九，有得佳，有入息好過買新屋，捷足先登。
△一百餘位，全酒牌，什碎店，月營業額六萬九，有得佳，有入息好過買新屋，捷足先登。
△東區，月營業額六萬九，有得佳，有入息好過買新屋，捷足先登。

新舊房屋

△高貴林新住宅區，靚屋數間，取價從九萬餘起至十四萬不等，詳情請閱經紀。
△雲東區，京士威大街，小型果仔舖生意，日營業額四百，電子遊戲機月入約四百，家庭式經營，為理想生意，月營業額六萬九，有得佳，有入息好過買新屋，捷足先登。
△雲東區，京士威大街，五十座位京士威菜館，裝修豪華，租平，月營業額四萬，機會莫失。
△雲東區，京士威大街，小型果仔舖生意，日營業額四百，電子遊戲機月入約四百，家庭式經營，為理想生意，月營業額六萬九，有得佳，有入息好過買新屋，捷足先登。
△雲東區，京士威大街，五十座位京士威菜館，裝修豪華，租平，月營業額四萬，機會莫失。

特價急售

△雲東區，京士威大街，小型果仔舖生意，日營業額四百，電子遊戲機月入約四百，家庭式經營，為理想生意，月營業額六萬九，有得佳，有入息好過買新屋，捷足先登。
△雲東區，京士威大街，五十座位京士威菜館，裝修豪華，租平，月營業額四萬，機會莫失。
△雲東區，京士威大街，小型果仔舖生意，日營業額四百，電子遊戲機月入約四百，家庭式經營，為理想生意，月營業額六萬九，有得佳，有入息好過買新屋，捷足先登。
△雲東區，京士威大街，五十座位京士威菜館，裝修豪華，租平，月營業額四萬，機會莫失。

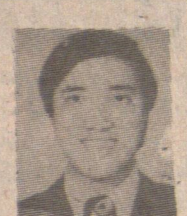


林文達
PETER LIM
住宅: 277-7468



林珍玲
CHIN-LIN LIM
公司: 437-9700 直接傳呼: 680-7136

△近 LANGARA 學校區，靚屋，正層四睡房，土庫兩睡房，地 91' X 100'，鄰近高尚商場，售價十萬餘。
△東區之珠急售，兩睡房靚屋，土庫部份完成，柚木地板，近學校及巴士站，急售！急！請速還價，只售九萬餘。
△東區，京士威大街，五十座位京士威菜館，裝修豪華，租平，月營業額四萬，機會莫失。
△雲東區，京士威大街，小型果仔舖生意，日營業額四百，電子遊戲機月入約四百，家庭式經營，為理想生意，月營業額六萬九，有得佳，有入息好過買新屋，捷足先登。
△雲東區，京士威大街，五十座位京士威菜館，裝修豪華，租平，月營業額四萬，機會莫失。



DOGWOOD RLTY
多活實業公司
FRANK LEE
李經緯 住宅: 879-3296 公司: 876-8841

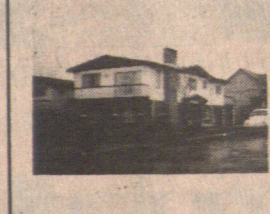
△西區，兩房，卅餘年，近 Q 區公園。
△西區，兩房，卅餘年，近 Q 區公園。
△西區，兩房，卅餘年，近 Q 區公園。
△西區，兩房，卅餘年，近 Q 區公園。
△西區，兩房，卅餘年，近 Q 區公園。

彭釗然 永安實業燕梳公司

PAUL PANG 3031 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. V5T 3G6
公司: 872-3321 住宅: 879-3431
專營房地產·保險全科·忠誠服務·價錢相宜



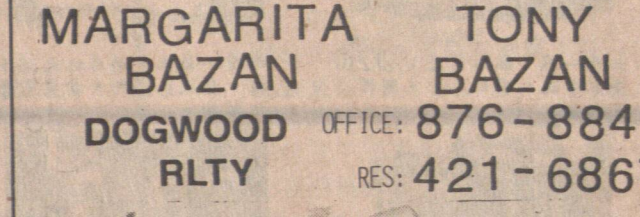
◎ 3011 PARKER 近 P-N-B
翻新三睡房，有土庫，地大 34.5 X 146 尺，有七萬餘，可接充西人業主急售 \$105,000



◎ 3322 SOPHIA (新街夾 17 街)
六年新屋，全部完成，西人業主回國急讓。



BLOCK BROS. REALTY LIMITED
philip chung 鍾菲立
公司 435-1471 住宅 464-2786
2259 E. 38th AVE.
33.3X140 五睡房兩廚兩廁
首期五萬，有 12 厘 3/4 按揭至 1986



MARGARITA BAZAN TONY BAZAN
DOGWOOD OFFICE: 876-8841 RLTY RES: 421-6867
低過成本只售 \$370,000.00
豪華美觀精心設計之住宅，一流手工及材料，有好風景，極大豪華主人房兩間，18' X 18 及 14' X 2'，共 14 房間及五廁所，一流保安系統，地址 320 DUTHIE，本拿比區。



西區雜貨店出賣 49.5X122.09
每年租金約 \$25,680.00
柏文地出賣，詳情請電查詢。



可劃分成 128 之大地段豪華靚屋
(星期日開放二至四時半)
地 84X314，豪華皇宮式，房屋，如建於花園中之住宅，有四全設備廁所及三半設備廁所四美觀壁爐等。屋主換新屋，歡迎任何還價，地址：5566 5568 WILLINGDON AVE. (在屋後泊車場)
近溫哥華清靜醫院區 (星期日一至五時開放)
39 年新士得古德屋，樓下可分成獨立單位，地 61X99 RT2A 地段，熱水暖氣，請速 \$154,900。
地址：2627 MANITOBA，
平入 \$23,940 只售 \$165,000
溫哥華 10 單位收租「金礦」業主已花 \$27,500 重新裝修，投資好機會。

MULTIPLE
電話: 872-2604
誠聘經紀多名，每月僅七十五元，不須分佣給公司，有意者請與盧家傑先生聯絡。
75.00 PER MONTH
100% COMMISSION TO YOU; CALL FRANK LO. 872-2604
1671 Kingsway, Vancouver, B.C.

FRANK LO 盧家傑 U.B.C. 商科學士
MULTIPLE REALTY LTD.
公司: 872-2604 (24 小時) 中文: 254-1161
免費估價·經驗豐富
請勿錯過此置業良機。
△西區，兩房，卅餘年，近 Q 區公園。
△西區，兩房，卅餘年，近 Q 區公園。
△西區，兩房，卅餘年，近 Q 區公園。
△西區，兩房，卅餘年，近 Q 區公園。
△西區，兩房，卅餘年，近 Q 區公園。

PARK GEORGIA REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
CHARLES LEE, B.S.P. (604) 437-9700
Page: (604) 771-1880
專業地產買賣物業免費估價
△雲東區，京士威大街，小型果仔舖生意，日營業額四百，電子遊戲機月入約四百，家庭式經營，為理想生意，月營業額六萬九，有得佳，有入息好過買新屋，捷足先登。
△雲東區，京士威大街，五十座位京士威菜館，裝修豪華，租平，月營業額四萬，機會莫失。
△雲東區，京士威大街，小型果仔舖生意，日營業額四百，電子遊戲機月入約四百，家庭式經營，為理想生意，月營業額六萬九，有得佳，有入息好過買新屋，捷足先登。
△雲東區，京士威大街，五十座位京士威菜館，裝修豪華，租平，月營業額四萬，機會莫失。

恆生實業燕梳公司
LAWRENCE LAU 劉仁智 住宅: 325-4619
MICHAEL LIU 廖國猷 Res: 253-1729
THOMAS C. WONG 王震漢 住宅: 298-2961
公司電話: 321-2912
△雲東區，京士威大街，小型果仔舖生意，日營業額四百，電子遊戲機月入約四百，家庭式經營，為理想生意，月營業額六萬九，有得佳，有入息好過買新屋，捷足先登。
△雲東區，京士威大街，五十座位京士威菜館，裝修豪華，租平，月營業額四萬，機會莫失。
△雲東區，京士威大街，小型果仔舖生意，日營業額四百，電子遊戲機月入約四百，家庭式經營，為理想生意，月營業額六萬九，有得佳，有入息好過買新屋，捷足先登。
△雲東區，京士威大街，五十座位京士威菜館，裝修豪華，租平，月營業額四萬，機會莫失。

謝百萬元實業公司
Canada Permanent Trust
住宅: 420-4665 公司: 438-8161
Don Quan
△雲東區，京士威大街，小型果仔舖生意，日營業額四百，電子遊戲機月入約四百，家庭式經營，為理想生意，月營業額六萬九，有得佳，有入息好過買新屋，捷足先登。
△雲東區，京士威大街，五十座位京士威菜館，裝修豪華，租平，月營業額四萬，機會莫失。
△雲東區，京士威大街，小型果仔舖生意，日營業額四百，電子遊戲機月入約四百，家庭式經營，為理想生意，月營業額六萬九，有得佳，有入息好過買新屋，捷足先登。
△雲東區，京士威大街，五十座位京士威菜館，裝修豪華，租平，月營業額四萬，機會莫失。

開伯興
Pah Quon, B.S.
Residence: 294-0089
△雲東區，京士威大街，小型果仔舖生意，日營業額四百，電子遊戲機月入約四百，家庭式經營，為理想生意，月營業額六萬九，有得佳，有入息好過買新屋，捷足先登。
△雲東區，京士威大街，五十座位京士威菜館，裝修豪華，租平，月營業額四萬，機會莫失。
△雲東區，京士威大街，小型果仔舖生意，日營業額四百，電子遊戲機月入約四百，家庭式經營，為理想生意，月營業額六萬九，有得佳，有入息好過買新屋，捷足先登。
△雲東區，京士威大街，五十座位京士威菜館，裝修豪華，租平，月營業額四萬，機會莫失。

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575
△小型雜貨舖出讓
上等家庭式雜貨舖，在盤尼比，IMPERIAL 夾 NELSON 街，舖後有住廚俱全，五斗批，(尚有四年加兩年浮批) 租價 \$575 元，平負靚！地點好，但需有創造力之經營者，生意大有前途。東主將連美國，取價僅 \$17,900 先到先得！
本市東區旺街商業樓：
△13 年新，樓上四單位柏文，樓下三間舖位全部實滿，年收租 \$34,500 每年可加租百分之十，取價四萬四千元。樓地地點好，容易打理，投資好機會。
△唐人街吉地一幅 25X122 在喜士定東街，僅此一幅，先到先得。

Success in Autoplan
984 INSURANCE & LICENCE
"SUCCESS IN INSURANCE" BETTER RATES, BETTER SERVICE
△北溫 LONSDALE 大街炸魚店出售
地點旺，有酒牌，西人經營，可改做其他餐或三文治快餐店，開價五萬三千元。請與徐松齡或伍太洽。
△WEST END COMOX 街，六單位小柏文，管理，六年多新，每年可收租三萬多元，開價卅二萬餘元。請與徐松齡洽。

REAL ESTATE and INSURANCE Property Management
伍黃秀英
SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話: 687-8899
本公司服務時間: 星期一至星期五 九時至五時半，星期六九時至四時
免費停車 代理置業投資
廿年經驗 汽車房產燕梳
保證滿意 各行生意保險
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011

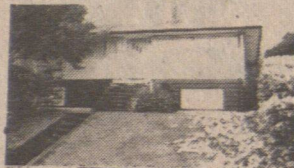
公司電話: 435-1471
住家電話: 872-3036

3107 Kingsway
VAN. B.C.

各款式房屋 任君選擇



1046 HAZELTON ST. 近 P.N.E.
34 年全新翻新土庫完成。
地 43.97X107.4



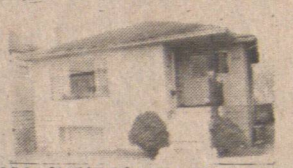
3994 NITHSDALE ST. B.V.B.C.
三房一廳土庫完成地大
風景優美 BURNABY



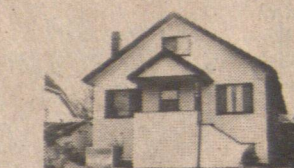
3352 ONTARIO ST. VAN. B.C.
兩房一廳, 土庫完成。
全部翻新像新屋, 十萬餘。
4580 Clarendon Renfrew 夾 29 街。



6040 BUCHANAN ST. B.V.B.C.
北本拿比新屋, 近牛奶公司
豪華設計五房一廳地大。



3331 22 AVE. ADANAC ST.
三房一廳土庫完成十萬餘。
近域多利



1769-1771 E. 8TH.
上下兩層四房二廳
開價八萬餘



1568 CHARLES ST.
六房兩廳地大相宜, 街角
地, 1568 CHARLES ST.



1404 PARKER ST. 三層
大月收租, 業主急售七萬餘。



66X122 NO 3 & BLUNDELL
三房一廳土庫完成, 有噴水池, 地大。



66X122 NO 3 & BLUNDELL
三房一廳土庫完成, 有噴水池, 地大。



66X122 NO 3 & BLUNDELL
三房一廳土庫完成, 有噴水池, 地大。



66X122 NO 3 & BLUNDELL
三房一廳土庫完成, 有噴水池, 地大。



66X122 NO 3 & BLUNDELL
三房一廳土庫完成, 有噴水池, 地大。



66X122 NO 3 & BLUNDELL
三房一廳土庫完成, 有噴水池, 地大。



1230 MARSDEN CT.
豪華新屋三層土庫完成地大,
近沙士大學, 本拿比。



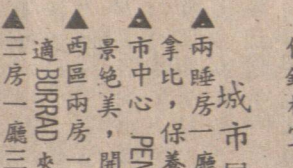
66X122 NO 3 & BLUNDELL
三房一廳土庫完成, 有噴水池, 地大。



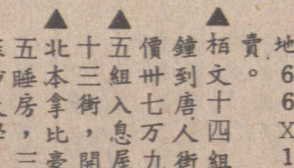
66X122 NO 3 & BLUNDELL
三房一廳土庫完成, 有噴水池, 地大。



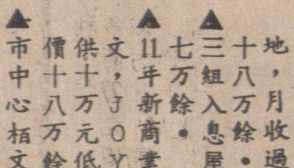
66X122 NO 3 & BLUNDELL
三房一廳土庫完成, 有噴水池, 地大。



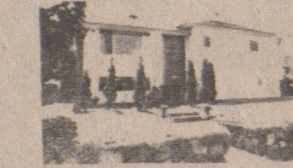
66X122 NO 3 & BLUNDELL
三房一廳土庫完成, 有噴水池, 地大。



66X122 NO 3 & BLUNDELL
三房一廳土庫完成, 有噴水池, 地大。



66X122 NO 3 & BLUNDELL
三房一廳土庫完成, 有噴水池, 地大。



66X122 NO 3 & BLUNDELL
三房一廳土庫完成, 有噴水池, 地大。



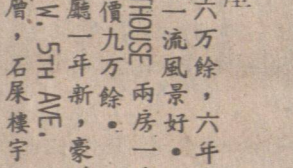
66X122 NO 3 & BLUNDELL
三房一廳土庫完成, 有噴水池, 地大。



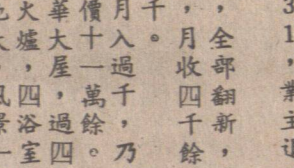
66X122 NO 3 & BLUNDELL
三房一廳土庫完成, 有噴水池, 地大。



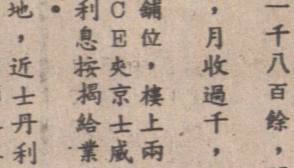
66X122 NO 3 & BLUNDELL
三房一廳土庫完成, 有噴水池, 地大。



66X122 NO 3 & BLUNDELL
三房一廳土庫完成, 有噴水池, 地大。



66X122 NO 3 & BLUNDELL
三房一廳土庫完成, 有噴水池, 地大。



66X122 NO 3 & BLUNDELL
三房一廳土庫完成, 有噴水池, 地大。



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花
園公寓, 近購物
中心, 六萬餘。



38年石米平房兩房一廳
平房, 西人業主
40'X116'



82,900 特寬
37'X122' 新屋地,
兩單位出租,
近八仙樓。



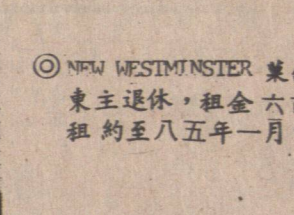
6920 MAIN ST. 17
年新, 三房二廳
土庫分租 12 萬九



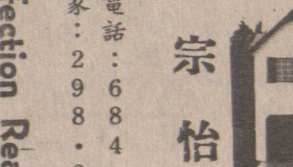
3115 E. 2ND. 兩房
兩廳 11 年屋二廳
三房, 土庫分租
33.5X126 地, 十
四萬餘。



3115 E. 2ND. 兩房
兩廳 11 年屋二廳
三房, 土庫分租
33.5X126 地, 十
四萬餘。



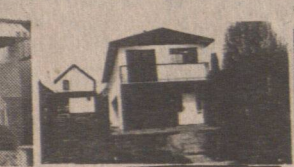
3115 E. 2ND. 兩房
兩廳 11 年屋二廳
三房, 土庫分租
33.5X126 地, 十
四萬餘。



3352 SLOVAN 20 年
大平房, 土庫一
廳二房分租, 現
款四萬餘 11% 銀期。



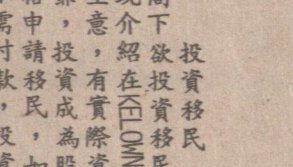
853 PRIOR ST. 近
唐人埠罕有新屋
北歐手工, 上
下完成, 歡迎還價。



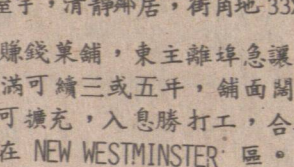
3115 E. 2ND. 兩房
兩廳 11 年屋二廳
三房, 土庫分租
33.5X126 地, 十
四萬餘。



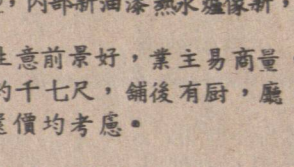
3115 E. 2ND. 兩房
兩廳 11 年屋二廳
三房, 土庫分租
33.5X126 地, 十
四萬餘。



3115 E. 2ND. 兩房
兩廳 11 年屋二廳
三房, 土庫分租
33.5X126 地, 十
四萬餘。



3115 E. 2ND. 兩房
兩廳 11 年屋二廳
三房, 土庫分租
33.5X126 地, 十
四萬餘。



3115 E. 2ND. 兩房
兩廳 11 年屋二廳
三房, 土庫分租
33.5X126 地, 十
四萬餘。

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

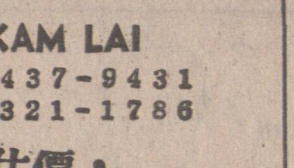
住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711



3352 SLOVAN 20 年
大平房, 土庫一
廳二房分租, 現
款四萬餘 11% 銀期。



853 PRIOR ST. 近
唐人埠罕有新屋
北歐手工, 上
下完成, 歡迎還價。



3115 E. 2ND. 兩房
兩廳 11 年屋二廳
三房, 土庫分租
33.5X126 地, 十
四萬餘。



3115 E. 2ND. 兩房
兩廳 11 年屋二廳
三房, 土庫分租
33.5X126 地, 十
四萬餘。



3115 E. 2ND. 兩房
兩廳 11 年屋二廳
三房, 土庫分租
33.5X126 地, 十
四萬餘。



3115 E. 2ND. 兩房
兩廳 11 年屋二廳
三房, 土庫分租
33.5X126 地, 十
四萬餘。



3115 E. 2ND. 兩房
兩廳 11 年屋二廳
三房, 土庫分租
33.5X126 地, 十
四萬餘。

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

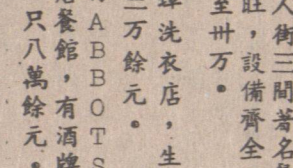
住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

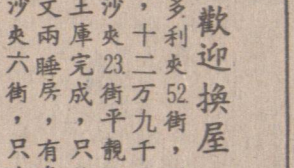
住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

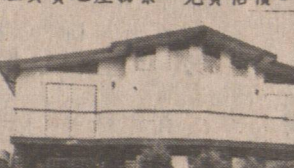
住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711



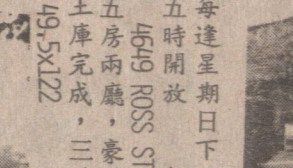
3352 SLOVAN 20 年
大平房, 土庫一
廳二房分租, 現
款四萬餘 11% 銀期。



853 PRIOR ST. 近
唐人埠罕有新屋
北歐手工, 上
下完成, 歡迎還價。



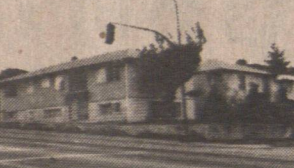
3115 E. 2ND. 兩房
兩廳 11 年屋二廳
三房, 土庫分租
33.5X126 地, 十
四萬餘。



3115 E. 2ND. 兩房
兩廳 11 年屋二廳
三房, 土庫分租
33.5X126 地, 十
四萬餘。



3115 E. 2ND. 兩房
兩廳 11 年屋二廳
三房, 土庫分租
33.5X126 地, 十
四萬餘。



3115 E. 2ND. 兩房
兩廳 11 年屋二廳
三房, 土庫分租
33.5X126 地, 十
四萬餘。



3115 E. 2ND. 兩房
兩廳 11 年屋二廳
三房, 土庫分租
33.5X126 地, 十
四萬餘。

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

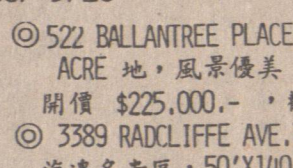
住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

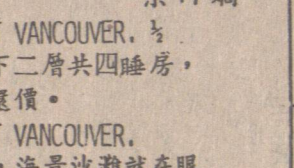
住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

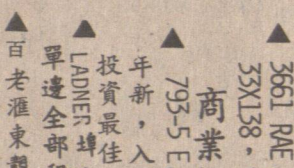
住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711



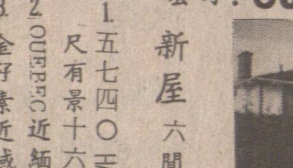
3352 SLOVAN 20 年
大平房, 土庫一
廳二房分租, 現
款四萬餘 11% 銀期。



853 PRIOR ST. 近
唐人埠罕有新屋
北歐手工, 上
下完成, 歡迎還價。



3115 E. 2ND. 兩房
兩廳 11 年屋二廳
三房, 土庫分租
33.5X126 地, 十
四萬餘。



3115 E. 2ND. 兩房
兩廳 11 年屋二廳
三房, 土庫分租
33.5X126 地, 十
四萬餘。



3115 E. 2ND. 兩房
兩廳 11 年屋二廳
三房, 土庫分租
33.5X126 地, 十
四萬餘。



3115 E. 2ND. 兩房
兩廳 11 年屋二廳
三房, 土庫分租
33.5X126 地, 十
四萬餘。



3115 E. 2ND. 兩房
兩廳 11 年屋二廳
三房, 土庫分租
33.5X126 地, 十
四萬餘。

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 29884525
公司電話: 687-7711

住家電話: 2988452

餘中口二呎

437-9617

城市駕駛學校
City Driving School

484 福街近廿九街

電話 874-4544

教師經驗豐富，精通國粵客英
教。特設：私家車、巴士、貨車、



蘇偉勝

△新屋 3065 CHARLES ST 溫哥華，一千四百土庫完成，地大周末下午三時半至五時半放。

△新屋 4575 E. GEORGIA 一千四百尺，土庫成。

△新屋 4319 DUNDAS ST. 西班牙款式。

△商業物業位於 COMMERCIAL DR.

△屋，地大 54x146 八萬三千九百，月入五十元。

△八組，地 99x132 年入四萬。

△位於 4 街梳角位，旺雜貨藥材舖，價三十六千



EMPERESS TRAVEL

Suite 1-105, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 686 7886 (中區文化中心對面二樓)

來回香港及溫哥華
機票，價錢特平。

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，
豪華或廉價機票，代理中國及世界
各地旅遊觀光團。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八一七八八六

FOR FURTHER INFORMATION CONTACT JIM COX
OR JOHN FENNELLOW 859-7636 OR 530-9591.
WALL & REDEKOP REALTY LTD. ABBOTSFORD, B.C.

彈全間屋出租	屋樓下出租 一廳京士成街交 便有冷氣適合不吸 精電： 6:25557	脫樓下出租 ERBROOK 夾利街 臨海旁向海俱備地方雅 士站旁電話： 16648	最通光猛，近海旁 士定夾乃拿，近學 方便，三時後精電： 8082
---------------	---	--	--

麥秋 油漆工程
土木 一律歡迎。

「野馬」覓騎士

唐西餐館座位四十六生
意穩定設備齊全連實業
樓上六睡房有土庫車間
急讓價七萬五千元有意
請電(403)564

屋主自賣有入息
層兩房一廳租四百七樓下
主自住一房一廳標準地近

房屋屋主自賣

及十二個停車位適
合于餐館，零售或批
發取價五十七萬元有
意請電陳善猷 263
6116或公司：

三、安全保障
是必要的。四
、每年冬季檢
查一次費用四
十五元，拿此
告白來按裝有
FREE SPIRIT
Van, B.C.

ILAN WONG
LIMITED REALTY I
 司: 437-943
 家: 321-534

下全層出租
一定巴士總站，三房一
雪櫃洗衣乾衣機適合
四時送貨電：新色

人房出租 德街京士威冷氣彩 院不吸煙適合女士	新 二序 齊沂
---	--

樓下出租	2998
廳爐頭雪櫃厨廁 士市場。請電：	約九 132

舖出租
尺，近戲院銀行
INGSWAY 後面寬大

▲三年新一千四百呎樓
上四睡房，土庫剛完成兩睡房，單元，低價，近城多利，硬木地板，業主特別

新屋出賣

SHAMROCK REALTY LTD.
JEFFREY HOY 許先生
公司：682-6104 住家：327-9841

生意新盤
移民機會

調邊葛士定六
號三層商業大樓，
上兩層未訂新批，
七十五萬，全部租
十位快餐室，在南
TSAWASSEN口不落
，左邊有大大百貨
，右邊有最大超級

運送貨車四架，合二人合作，年生意三十多萬還可擴大，價十二萬五。
 另有三十里邊界雜貨咖啡店，四萬另貨，桌天五千五生意，平日四五百，合小家庭住。

住者電話：261-5583

開價九十五萬。有意者請電電話：253-8276

1880 N. 2nd Ave. 48
 單位近海濱相文開價一百一十八萬。有意者請電曾慶漢先生
 住者電話：261-5583

高華實業公司
435 W. BROADWAY
電話：873-8591
雲律西區十二年新栢
文出售：
1221 BILPARY ST

列治文，四房各一，電話：
 7555，兩年半新，電燈，
 0811，陳先生洽
 土庫出租
 沙正街6076三房兩廳
 太順實業公司，門口有
 電話洽商，齊興二號
 2. 律指文出租
 華英字典一箱多套齊備
 場租交通方便近工專學校
 4699，另洽電話5224
 單人房出租
 新屋18街京士威冷氣彩
 電，視不吸煙適合女士
 8762，2555女士

543780	土庫出租 房兩廳設備齊平房交 便近Canton街四時 電32552001	二樓出租 兩房一廳包水電，各種 傢俱，乃史13街，電話 2553492	廉美住宅出租 房兩廳路邊全傢俱，一 房馬路對面，通便利，景 美近學校 33016
--------	---	--	--

單人房出租
屋樓下出租。有地舖各樣
屋，獨立門口。交通方便道
路。
725、新街市
303
37

主新屋樓下出租
房一廳廚房廁所書櫃水電
及威靈頓學校五時鐘巴士
382
325
358
367
44

土庫出租
房一廳 KITCHEN 2LANE
通方便近 SNEYAY
成購物中心 288 3036

樓下出租
通方便近衛安橋兩

備完。交通方便，E30
 附近。有意者請，
 74-08339
 單人房出租
 近亞細街有家私櫃巴水
 街衣機房，每月一百貳
 25-7614古太。
 西區土庫出租
 房房齊適合小家庭。
 電：327-0162
 3321-7386
 靚土庫出租
 巴士總站，兩房一廳包水
 干洗衣機平租五項提價電
 29-9421680
 9830

正層屋出租
22街及京示威兩房廳房廚
雪櫃火爐俱備五點後電話
876・8367

寫字樓出租
士定及彌街適合各行
意電：54-2917
54-2917

旺舖出租
九百尺，近戲院銀行
KINGMAN 後面寬大
車場。電話：873-5603

十人傢私房出租
546690

4. 238	土庫出租 房一廳，浴廁廚齊， 合小家庭或單身， 879. 3927	樓下一房一廳 OODLAND 街，近喜 九水街好址，自己廚房 及浴室暖氣。 325. 3969	有房出租 合單身工作，學生， 點通中有巴士有意者 254. 4621	裝修土庫出租
--------	--	---	---	--------

裝修土庫出租
 裝六個廚房一房一廳出租
 廚房靠近學校交通便
 路 254.4. 68220

土庫出租
 全棟土庫出租兩房一廳，廚
 房俱全，傢俱齊全，獨立門
 牌電話554.4.4503

294.93346土庫

以治新屋出租
 第五路華源茶室堂商場
 附近，兩房一廳，獨立門戶，已電
 月租貳百元伍拾元。電話：
 78.25891

樓下出租
 大城多利一房一廳，交通
 便利，鄰近獨立門戶，交通

巴士學校電話： 1 66 4 8	新屋樓下出租 房一廳京士威18街交 方便有冷氣適合不吸 。請電： 766 2 5 5 7	平掉全間屋出租 大廳房廚廁角浴俱全每 月銀四百五十元電錶 。請電： 327 8 0 3 7	土庫兩房出租 土庫二房交通方便各 新裝修土庫相宜食家 居住有意者請 4 4 5 6 8
-----------------------------	--	---	---

觀樓下出租

業專藝園給在衡喻授教(上) 督一學大人老
和識知礎基的卉花授講們員學的
原(下)。劍極太練在正員學的研育體(中)。術技培
業專法書了加參起一伴老和農新組長局副局計統省東
(社華新) 法書習練在正們他是

糧油可自由交易
允農民外出提運

【法新社北京三十日電】中國在農村取了另一個邁向個性化的行動，即允許農民到本地區或本省外的地方擺賣糧食食油。

「這是上海專為收容精神病人之「醫院」。病人在裏面的治療，一邊從事簡單

今年三十歲的徐天明，患有急性精神分裂症，一發

目前，上海市區已有一百二十個街道辦事處建立了「二二一」收容所，每個「二二一」收容所，收容了四千九百名患者。每個「二二一」收容所有二至三名醫生和充

一處要地，受到注視。
全國對外開放政策的影響，
湖州與上海開展了技術

其中湖州電唱機廠出產的各種聲收、錄音機在全國是該廠今年的產量訂單。湖州水泥產在上海，建新房聲中，一直供不應求。隨着上海經濟區的大發展，對湖州水泥的需求量不

不要小看湖州，它的變化是在開始。

BUY-SELL
THE CLASSIFIED NEWSPAPER

買賣分類周报
市上流報

有各种平货供选择，还有免费广告
每星期亲送到各华人什货店
请放在显眼架上

5791 No.3 Rd., Richmond B.C.V6X 2C9
Phone: 273-1571

基立印務公司
柯式精印
一切大小中西文件
CALEB PRINTING CO.
1925 Kingsway - Vancouver, B. C. V5N 2T1
Telephone: (604) 873-2722

批發：新到鮮靚
 檳榔芋、紅芋芋。
 雪豆、木瓜
 生薑、蒜子
 蓮藕、馬蹄
 鑽石牌即食麵
 當杭州菊花露
 天壇牌石榴汁
 長江牌清水蓮藕
 6X5lb.
 抽氣鹹酸菜卅磅庄
 好味牌急凍魚丸
 蝦丸墨魚丸 40oz

六歲至一歲二十六歲皆司兩名十五歲之

卑詩水電警告
放汽球須小心

(電訊) 據卑詩電公司報告：最近片佐治埠街道電燈線滿，乃因輕氣球與燈柱相撞所引起。由詩水電公司已向公眾人士提出警告，輕汽球如果飄高

金唐肉食，永興公司海外信託銀行，(排名不分先後)該會對以上各商號特此致謝。

家庭服務委員會

（雲凱）本埠陳頤
總堂屬下青年部、婦
言、樂、着英等部，
互相組織成立以來，不
妨助總堂籌辦有利于
之各項活動和慶會
該堂又于昨五月廿六
下午六時聯同各部在
舉行家庭聯歡晚會
機會交換意見和
並互相團結，承
，共同為謀發展
努力，嘉言偉論
勝收，致詞畢，
約副主席報告，
加會場氣氛和興
，特別準備有獎
助，分為幸運

開平會

(雲訊) 廣東省旅察團包括省僑辦主興寧，台山縣長黃開平縣長張耀斌，官縣副書記鄧北星，市副書記陳賢芳，東省對外經濟貿易公團包括楊德元，李

社論
站陽佳節和愛國愛鄉

榴園歡瑞，艾媛綏華。農曆月初五日（六月四日）中華民族一個重大的傳統節日端午令節來臨了。這是紀念中國歷史上大的愛國詩人屈原，他為國家的思想，為民族文字，把他崇高的思想，寄託於文字，創立中國文學史上「楚辭」一個純文士輝煌體系。他既是一位政治家 and 思想家，亦是一位文學家。屈原亦一片丹心，愛國愛鄉，以求強，可是被諛諂迫害，方正不羈，憂心如焚，汨羅捐軀，以求土地的覺悟。這和近代史上，印地安的為國實行絕食，持不合作主義，從事民族國家的獨立運動，愛國愛民，志行高潔，同樣令後世人有無限的感懷和景仰。在這一個節日，普遍的習俗

都是吃粽子，賽龍舟。海外僑胞一說保持那具有二千多年歷史的龍舟競賽，尤其有香港更為熱鬧。據報香港今年將舉辦盛大的國際龍舟邀請賽。參賽隊伍共達九十七隊，打破歷年紀錄。其中十四隊為外隊，八十三隊為香港隊。參賽選手不乏體壇健將，為各方陣目的之競爭，捷徑將。香港龍舟代表隊亦有前往參加馬來亞檳城的競賽者。

中國體育向世界進軍，其民族色彩也日益加重。龍舟競賽亦列為正式的比賽項目，現代龍舟比賽分一千米直道，四千米直道和民間傳統賽法三個項目。比賽時鐘錶齊鳴，熱鬧非凡。開設晚鐘山將於今年舉辦全國首屆「屈原杯」龍舟競賽，開創歷史上

長女

嘉烈公主上
據她們透
間，她們
起在曲化
攤出售物
傑嘉的性
該三
素里法庭
麥傑嘉從

里埠的市長。

公路廳長主張
半年驗車一次
(域多利訊)卑詩省運輸公路廳長亞力非沙稱：他將規定所有車輛，不論商業上的貨車或巴士，應該每半年檢查一次。

檢屍機構陪審團對

開平會

(雲訊) 廣東省旅察團包括省僑辦主興寧，台山縣長黃開平縣長張耀斌，官縣副書記鄧北星，市副書記陳賢芳，東省對外經濟貿易公團包括楊德元，李

酒家設筵歡宴，歡迎男

羣益社講座訊

(雲訊) 本埠群益社逢星期二晚舉辦各種常識講座，免費入場。茲加，下次星期二，即本月五日，晚上七時半，邀請本埠移民律師主講，題目如何移民來加拿大。一如何移民來加拿大。歡迎社友及各片僑胞參加，地點：華埠片利大廈。東街四九九號。華僑利大廈。

之車想

五八週

(雲訊)

周愛蓮總公
廿七日在該
舉行成立第
紀念會之便
開所員大會
所樓宇事宜

，通過多項
佳選紀常，

文化，百立，新日光，瑤漢九人小組，紀常爲召集

行。

從小就接受訓練。一九五七年辦的世界畫展是北平中、淺予、吳、李苦禪、畫家的學

一年得到
長廖崇憲生

一九八四年六月二日開獎

中獎號碼：

9, 16, 31, 38,

43, 45.

特獎號碼：

5

美國賓夕
法尼亞州
的畫展及
巡迴演出
畫家

答謝。
。廖澄波
。廖漢宮
。廖漢宮

氏
五

會總親宗
盛紀年週王

主席清石

致開會詞
族傳統之
長，禮成
點，錫尾
飲式食，
長同歡，
露蛇顏，
盛會也。

，順此至

中加
歡宴

生，曾在該

如有任何錯誤，以彩票局公
佈者為準。

溫哥華
元豐公司

和安公司
WO ON CO. BEAN SPROUT

芽菜・荳芽・發行

電話: 684-0965

430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.

精工電器修理

電話 689-6695 327-7137

家庭電器 爐頭 乾洗 碗碟 免費估價
電器 櫃機 機

華人聯誼會主辦

免費 * 政府房屋貸款利率優惠 * 講座
內容: (1) 誰人可購買政府房屋貸款利率優惠
(MORTGAGE RATE PROTECTION)
(2) 哪一期房屋貸款利率可以保障?
(3) 哪一期房屋貸款利率保障 * 可保障甚麼?
當保險費多少?
(4) 利率高/低, 政府每月補助受保險人多少?

日期: 6/15, 6/17, 6/23, 6/24, 6/30 每次內容相同
時間: 星期日早上十時半至十二時半或星期日
下午三時至五時。預定及查詢
報名: 請電 682-2141 (10AM-3PM)

電話：(六〇四)六八一八五三一

華安國貨公司。

歡迎閣下參加中國旅行社 華安國貨公司聯合主辦

：中國旅遊

中國名山遊
 出發日期：3月30日，入中國日期：4月3日。
 遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、
 南昌、九江、廬山、景德鎮、南昌、廣州。
 (全程：廿四天) 費用\$2750

中國草原遊
 出發日期：7月11日，入中國日期：7月15日。
 遊覽城市：廣州、江蘇、太原、大同、包頭、
 呼和浩特、北京、廣州。
 (全程：廿一天) 費用\$2595

天津山東遊
 出發日期：9月16日，入中國日期：9月20日。
 遊覽城市：廣州、北京、天津、青島、濟南、南京、
 無錫、蘇州、上海、杭州、廣州。
 (全程：廿二天) 費用\$2650

中國風光遊
 出發日期：5月30日，入中國日期：6月3日。
 遊覽城市：廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、
 上海、杭州、桂林、廣州。
 (全程：廿二天) 費用\$2695

東北三寶遊
 出發日期：8月28日，入中國日期：9月1日。
 遊覽城市：廣州、哈爾濱、長春、吉林、瀋陽、
 鞍山、大連、天津、北京、廣州；
 (全程：廿三天) 費用\$2795

熊貓故鄉遊
 出發日期：9月30日，入中國日期：10月4日。
 遊覽城市：廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、重慶、
 宜昌、武漢、廣州。
 (全程：廿一天) 費用\$2550

WAN-CHINA TRADE CENTRE LTD, 550 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. CANADA, V6A 2T9

唱帶 修理 中西樂器 鋼琴調音 個別教授：
古箏，揚琴，二胡，琵琶，
笛，笛，笙，及粵曲演唱。

HASTINGS FISH TANK & EQUIPMENT 2167 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. 專售鮮一用專切魚承 人費用切海管設紅造 設估材養鹽魚備及各 計價料海及紅。一類 電話：254-8066日 873-1143夜	整新裝修 免屋車土內 費頂房庫外 估水陽間油 價潤台格漆 夜間電：434-7043	唐記建築裝修 TONG'S CONTRACTING TEL: 327-1895 自精水土舊入 動電庫屋則 車裝工間翻中 門程格新請	李華建築公司 專內承土 做外釘庫 灰油屋間 板漆頂格 電話：685-3653	捷美設計室 437-3787 發地牌設建 展產照計築 顧查申入藍 問訊請則圖	亞趙建築公司 J. CHIU CONSTRUCTION TEL: 327-2588 免園水土設裝承 費牆庫電庫計修建 估磚工間圖油新 價花程格則漆屋	TOM'S CONTRACTING 吳洽 3 五油承 洽 2 1 時漆接 1 後裝大小 3 電修工土 8 話：程木	職怡裝修 電話：254-8967 免晒房土做承 估屋庫庫修接 費車改間油裝 價房建格漆修
恒基建築公司 Tany CONSTRUCTION CO. LTD. 房屋保險市建大小工程 馬325-8520改 馬435-5961夜 免磚屋水露內酒土舊劃商樓專 費柱外電台外吧庫屋則業房建 估水園工車油廚間加設裝新 價泥牆程房漆櫃格建修文屋	昌盛水喉 Tel: 324-1486, 738-7775 鄭先生 專門修理 電動通渠 水喉潔具 換熱水爐 裝修廚廁 日夜服務	田健三行工程 TIEN TIN CONSTRUCTION LTD. 包工大土庫內房 君作小庫房外屋 滿細工間陽油改 意緻程格台漆建 日 274-4842 間 254-6011 晚 254-2764	建利建築工程 KELLY CONSTRUCTION 新舊裝修 土庫間格 水電工程 快安當 政府牌照 免費估價 電話：873-2566 321-5819	余正木工泥水 電話：251-6248 各改油屋水磚水廚牆政 項建漆頂喉石泥廁身府 裝加粉瓦修砌路磁批牌 修建刷仔理結面磚盥照			
AAA文件急遞有限公司 TRIPLE A COURIERS LTD. 203-37 打街東 專車上門收派本市各區信件 及小包票，收費便宜。例如： (由華埠收派至市中心商業區，每 件兩磅以下，祇收費三元)。 即收即派，比寄信快。 簽名收派，忠誠為僑胞服務。 電話：689-3677	專門起屋 新昌建築工程公司 專門承建新屋·兼開新屋土庫 全部免估工·保證材料上乘 政府合法牌照·起貨快捷妥當 一參加我們的建築計劃，可為你節省二萬元 電話：255-9147	A. CHIN 陳達良 SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD. 電話：291-0505 價工圖房新商土承 錢作則屋舊業木接 公安設改裝住工大 道當計建修宅程小	楊氏建築裝修 工砌籬瓦內土 精磚芭仔外庫 價砌路水油間 廉石面潤漆格 電話：430-1089	電器冷氣修理 電話：321-2050 435-7659 僑特經政雪 胞優驗府櫃 待價師牌燈 衣衣 賣賣 責責 新新 舊舊	聯合裝修公司 253-6765 254-8061 (24小時服務) 免價內修安舊 費錢外理裝屋 估特油屋車翻 價平漆頂房新	Maxim's 美心餅店 CAKE SHOP 溫哥華華埠二五七號 TEL: 689-6281, 689-6282 257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA 地方二品各生結熟出各式 雅樓二樓貨款日婚辣麵麵 潔座座座座座座座座座座座	專寫中西招牌 255-7264 廣告、車身、木牌、
丹寶電器冷器 電話：321-4482 24小時服務 政府註冊 專業技師 修理安裝 保證妥當 雪櫃爐頭 製雪機 洗碗碟機 凍櫃 乾洗衣機 微波爐	新新建築公司 SUN SUN CONSTRUCTION CO. PHONE: 324-0538 水瓷內外土房屋商店 電磚磚庫庫屋修裝 裝鋪油間間修建 修砌漆格建修	恒利水電暖氣工程 HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD. 專門安裝修理水喉，電 火，暖氣及家庭電器設 備工程。電動通喉。 298-8924 [24HRS.] 438-1237	彭鴻記裝飾 電話：84-6915 工土室裝承 作庫內修建 妥間設油新 當格計漆屋	永成裝修 廚修內磁新土 房整外磚建庫 櫃水油瓦加間 仔喉漆仔建格 電話：255-3663	陳冠夫建築公司 請電 321-7289 瓷換屋內土庫新 磚頂外外庫房建 油鋼換翻間陽維 漆窗新新格台修 政府牌照 快妥誠實服務	胡關誠建築公司 請電 321-7289 承接建築新屋 兼建商業鋪位 兼做建築貸款 全部西人技師 工作安妥上車 政府合法牌照 地址：文華大廈二樓 傳呼機：667-0919 公司：688-1337 住宅：873-0507	專通渠道 11夜服務 專門工具 電動通渠 不論大小 水管阻塞 漏水救急 水管更換 電爐修理 電器安裝 電話：254-1176 或 253-7363 余先生
WESTCOAST OFFICE SERVICES 546 East Hastings Street, Vancouver, B.C. TELEPHONE: 251-1296 TELEX: 04-54668 西岸文件電訊服務 華埠 承印、藍圖 首創 電訊服務	新張大減價 梁然高等洋服 LEUNG YIN FASHIONS & TAILORS 12 W. HASTINGS ST., VAN. (ARMY & NAVY 對面) ● 定做西裝一套(連工包料) ● (送名貴領呔一條) 原價\$260, 特價\$189.一套 ● 凡購全毛西裝一套 ● (送名貴領呔一條) 原價\$150, 特價\$98.90 一套 ● 定做全毛西裝一條 原價\$60, 特價\$33.50 一條 ● 專家設計男女西服 ● 久已馳名香港美國 ● 一流手工保證滿意 電話：(604) 684-7921	合利建築公司 HUM LEE CONSTRUCTION LTD. 商店住宅 舊屋翻新 泥水木工 燒焊工程 承建新屋 車房土庫 防盜門窗 工作妥當 MING LEE 327-2253 KIM HUM 324-2782 HSIN LEE 879-1386 加輝鋁窗書廊綜合工程公司 cathay aluminum & art gallery 33 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 中西名畫裝裱精配畫框 保暖雙層玻璃窗門紗門 鋁質百葉窗簾款式新穎 安全窗花樓房欄格裝修 電話：873-8821 住宅：324-5913	標準冷器電器 電話：689-6695 327-7137 修理安裝 免費估價 雪櫃爐頭 製雪機 乾洗衣機 冷氣機 洗碗碟機 商用冷氣 柏文電器 合時保養				
李錦記 加西總代理： 香港貿易有限公司 電話：六六九·六〇一九 統辦： 蠔味醬，艇妹嘜蠔油， 熊貓牌蠔油，粗幼蝦醬， 金標辣椒醬，海鮮醬， 生晒生抽，老抽， 金標老抽。	中國參茸藥材行 專營：正地道藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗參 中國梅花鹿茸片，正美國野山花旗參。 新到中國各種補酒，最新大特價推出北京人參白蘭地，參 茸藥酒，人參砵酒，凡買滿一箱以上，更有特價優待，北芪碎 片每包半磅\$2.49 大花雪耳球每包\$3.00 每期推出新特價品， 歡迎參觀選購。 由歷代祖傳黎鸞祥先生主理 地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113 Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.	榮記 麵家 WING KEE RESTAURANT 6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C. 電話：270-1825 本號特聘香港名廚主理 粥粉麵飯 · 雲吞水餃 明爐燒烤 · 生猛海鮮 正宗粵菜 · 晚飯小酌 堂食外賣 · 一律歡迎 位於列治文區第三路 6260 號 前後寬大停車場即 SEARS 百貨商場對面 營業時間：由上午十一時至晚上十一時 逢星期三休息	美藝房屋設計中心 天忠裝修建築公司 ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD. 156 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. Tel: 253-5696 (粵、粵、英語) 華埠首創第一家 現成新屋圖則供應中心 首創華埠第一家 溫哥華文忠裝修建築公司創辦： 現成新屋圖則供應中心，本公司備有 百多款現成屋宇圖則出售，歡迎參觀 選購。更有各種服務，包括範圍： (一) 繪圖：各類裝修材料，高級地毯， 優雅瓷磚，新款廚櫃，特價電器。 (二) 管理：業主可自選材料，本公司 專人代管理建築，可免偷工減料或 拖延工程之虞。 (三) 代辦：代辦理想屋地，並建設新屋。 (四) 設計：代設計及改圖及政府入樓申 請。 (五) 保養：投資物業，新舊保養。 (六) 貸款：專人負責，代辦貸款手續。 歡迎垂詢。 本公司的信譽！ 貴客們的保障！ 有工程師為你計力點！ 有設計師為你計角度！ 有會計師為你計貸款！ 有承建商為你省金錢！ 免費指導選購圖則及地盤方法，歡迎 新張期內，裝修材料，一律特價				
蘇權裝修建築 SO KUEN CONSTRUCTION CO. 註冊公司 信譽保證 酒吧廚櫃 瓷磚油漆 露台廚房 土庫間格 商業樓面 住宅改建 請電：324-2886	Evergreen Landscaping 園藝 7188 Bridgeport Dr., Burnaby, B.C. V5A 3T6 Ph. 438-0306 住宅 · 商業 · 工業 露保種園 維護新 台養植樹 色石草 鋪坪 英語電：438-0306 (24小時)	實用鋁鐵工程公司 PRACTICAL IRONWORKS LTD. No. 9-7315 MEADOW AVE. BURNABY B.C. V5J 4Z2 公司：430-4552 住宅：325-9541 防盜窗花 鋁鐵欄杆 鐵欄扶手 大小鋁鐵工程 免費估價 歡迎查詢	總統旅行社 PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD. 116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada 喜士定西街一六六號地下·活活百貨公司對面 香港 回港機票特平，來回票可停台北， 並可安排簽證及台灣馬島旅遊。 專售廉價機票前往港台馬島各地 代理加、日航、國泰機票及移民機票 特平 中國旅行團及歐洲旅行團 選擇最多，出團最密，價錢最優待 夏季精選 特廉機票 多倫多來回 249 元起 羅省來回 239 元起 墨西哥來回 299 元起 倫敦來回 679 元起 賭城每星期四，日出發 239 元起 加州狄斯尼樂園三藩市10日遊 368 元起 夏威夷來回連酒店一週特價 449 元起 ☎ (604) 684-4151 (604) 684-4152				